



▶ **Quatorze lieux pour
découvrir l'art
contemporain en Valais**

▶ **Vierzehn Orte, um im
Wallis zeitgenössische
Kunst zu entdecken**



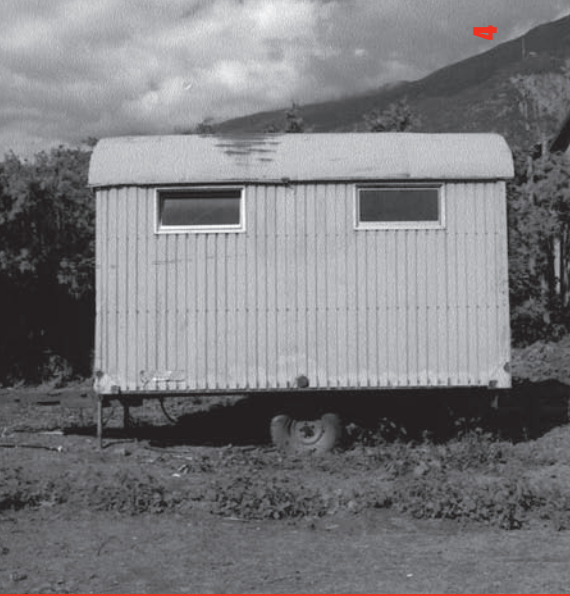
page	3	Label'Art
	4-5	Lancement / Auftakt / Finissage
	6-7	Ecole cantonale d'art du Valais ECAV, Sierre
	8-9	Ecole professionnelle des arts contemporains EPAC, Saxon
	10-11	Ferme-Asile, Sion
	12-13	Fondation Louis Moret, Martigny
	14-15	Forum d'art contemporain FAC, Sierre
	16-17	forum : : wallis << >> forum : : valais
	18-19	Babel Art
	20	Plan général / Übersicht
	21-22	Kunstforum Oberwallis, Visp
	23-24	Kunstverein Oberwallis, Brig / Visp
	25-26	Le Garenne, Monthey
	27-28	Le Manoir de Martigny
	29-30	Musée d'art, Sion
	31-32	Stiftung Schloss Leuk
	33-34	visarte.oberwallis, Brig
	35-36	Visarte Valais Romand, Monthey

Label'Art regroupe une série d'événements proposés par quatorze institutions valaisannes qui, de Brigue à Monthey, soutiennent activement la création contemporaine (associations, écoles d'art, musée, centres culturel etc.). Pour la première fois, ces organisations publiques et semi-publiques travaillent ensemble et proposent une manifestation d'envergure rassemblant de nombreuses expositions, des performances, des conférences, des débats. Label'Art veut avant tout donner au public du Valais et d'ailleurs l'occasion de découvrir la richesse et la variété des projets et travaux élaborés par des artistes valaisans ou liés au canton.

Label'Art entend être à la fois plus et moins qu'une image de la création valaisanne actuelle dans les domaines des arts visuels : il se peut que le visiteur découvre, sous la diversité des propositions, quelques leitmotifs ou préoccupations communes. La transversalité entre les genres et les disciplines, le franchissement des frontières géographiques, linguistiques et sociales y sont présents, sous la forme de thématiques traitées très librement par chaque institution. L'inattendu a donc beaucoup de chance de se manifester ...

Unter dem Titel Label'Art organisieren vierzehn Walliser Institutionen, die vorwiegend im Bereich der zeitgenössischen und visuellen Kunst tätig sind, gleichzeitig und gemeinsam eine Reihe von Anlässen. Diese öffentlichen und halb-öffentlichen Organisationen (Vereine, Kunstschulen, Museen, Kulturzentren usw.) zwischen Brig und Monthey arbeiten dabei zum ersten Mal zusammen. Ihr Ziel ist es, mittels zahlreicher Ausstellungen, Performances, Vorträge und Diskussionsrunden einem einheimischen und auswärtigen Publikum die Vielfalt und den Reichtum des gegenwärtigen Kunstschaffens im Wallis vorzustellen.

Es ist es ohne weiteres möglich, dass der Besucher oder die Besucherin in den ausgestellten Projekten und Werken Gemeinsamkeiten oder gar ein Leitmotiv entdeckt. Die Transversalität zwischen den Sparten und Disziplinen, das Thema des Überschreitens geografischer, sprachlicher und sozialer Grenzen werden in verschiedenen Institutionen und von einigen KünstlerInnen frei aufgegriffen oder interpretiert. Man muss also mit allem rechnen und darf folglich gespannt sein ...



■ Lancement/Auftakt

► «Babel Art»

Démarrage du projet fédérateur «Babel Art» des artistes Sabine Zaalene et Laurent Possa. En partant de Brigue, ils vont parcourir tout le Valais avec une roulotte qui leur servira d'atelier, d'espace de rencontre et de studio d'enregistrement. En route, ces deux créateurs polyvalents et protéiformes vont librement recueillir et diffuser les récits d'expériences artistiques marquantes de personnalités et de passants. Nul doute que vous les rencontrerez sur votre chemin durant Label'Art ! (voir p. 19)

Startschuss für das Projekt «Babel Art» von Laurent Possa und Sabine Zaalene: Von Brig aus werden sie mit einem Anhänger, der ihnen als Werkstatt, Begegnungsort und Aufnahmestudio dient, durch das Wallis ziehen. Unterwegs werden die zwei vielseitigen Künstler die ersten, prägenden künstlerischen Erlebnisse von bekannten Persönlichkeiten und von PassantInnen erfragen und wieder verbreiten. Zweifelsohne werden die beiden auch Ihren Weg kreuzen! (s. Seite 19)

Jeudi/Donnerstag 6.9.2007, 11h30

Cour du Palais Stockalper, Brigue/Stockalperschloss, Schloschhof, Brig

► «Kunst für alle Sinne»

Der an nationalen und internationalen Wettbewerben prämierte Koch-Künstler Norbert Schwery aus Brig präsentiert seine Sicht auf die Walliser Kunst. Mit wachen Sinnen nimmt er Formen und Farben um ihn herum wahr und verarbeitet sie zu künstlerischen Kompositionen, die auf der Zunge zergehen. Ein optischer und kulinarischer Genuss, der das Publikum auf die verschiedenen Label'Art-Projekte einstimmt!

Distingué par plusieurs prix nationaux et internationaux, le cuisinier-artiste Norbert Schwery de Brigue nous livre sa vision de l'art en Valais. S'inspirant des formes et des couleurs qui l'entourent, il met en œuvre des arrangements artistiques qui fondent dans la bouche. Un délice visuel et gastronomique qui prépare le public à découvrir les différentes facettes de Label'Art !

Donnerstag/jeudi 6.9.2007, 12h00

Stockalperschloss, Schloschhof, Brig/Cour du Palais Stockalper, Brigue

■ Finissage

Fin de Label'Art avec une dernière intervention de Laurent Possa et de Sabine Zaalene dans le cadre de leur projet Babel Art, intervention suivie d'un apéritif.

Ende von Label'Art mit einer letzten Intervention von Laurent Possa und Sabine Zaalene im Rahmen ihres Projektes «Babel Art». Anschliessend Apero.

Samedi/Samstag, 20.10.2007, 17h00

Ferme-Asile, Sion/Sitten



ECAV ECOLE CANTONALE D'ART DU VALAIS
SCHULE FÜR GESTALTUNG WALLIS

■ Haute Ecole d'Art - Ecole cantonale d'art du Valais, Sierre

► Exposition/Ausstellung 1

Les travaux des diplômé(e)s 2007 du programme Bachelor/Abschlussarbeiten der Bachelor-DiplomantInnen 2007
29./30.9.2007

Les travaux exposés permettent de découvrir des propositions liées à l'apprentissage d'une position artistique. Ce sont les premières réalisations d'envergure que de jeunes artistes présentent à l'œil exercé de leurs enseignants et enseignantes, d'un jury et, finalement, à celui du public.
Die ausgestellten Werke zeugen von den Versuchen, eine eigene künstlerische Position zu entwickeln. Es sind die ersten grösseren Arbeiten, welche diese angehenden KünstlerInnen dem geübten Auge ihrer Dozierenden, der Jury und schliesslich auch dem Publikum unterbreiten.

Vernissage

Vendredi/Freitag, 28.9.2007, 18h00

Lieu de l'exposition/Ausstellungsort

Halles Berclaz-Métraiiler

Route de l'ancien Sierre 11, Sierre/Siders

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Samedi et dimanche/Samstag und Sonntag: 14h00-18h00

► Débat public/Podiumsdiskussion

«Art et science, un mariage contre-nature?»

La HEA-ECAV anime, à la Ferme-Asile à Sion et à la suite d'une conférence de Jean-Baptiste Joly (voir p. 11), un débat public sur les relations entre art et science. Le débat se nourrit, entre autres, d'une réflexion conduite dans le cadre du département Recherche et Développement de l'Ecole.

«Kunst und Wissenschaft, eine widersinnige

Verbindung?»

Die ECAV leitet in der Ferme-Asile in Sion im Anschluss an einen Vortrag von Jean-Baptiste Joly (s. Seite 11) eine Podiumsdiskussion zum Verhältnis zwischen Kunst und Wissenschaft, eine Thematik, mit der sich die Abteilung Forschung und Entwicklung der Schule eingehend befasst.

Vendredi/Freitag, 5.10.2007, 20h00

Lieu du débat/Veranstaltungsort

Centre artistique et culturel de la Ferme-Asile
Promenade des Pêcheurs 10, Sion/Sitten

► Exposition/Ausstellung 2

Les travaux des diplômé(e)s 2007 des études postgrades «Art in Public Sphere» (MAPS)/Abschlussarbeiten der DiplomantInnen des Nachdiplomstudienganges MAPS
20.-22.10.2007

MAPS (Art et Espace public) incite ses étudiants et étudiantes à répondre, sur le terrain même des pratiques artistiques, à la transformation du monde, à éviter aussi bien le régionalisme que l'internationalisme.

MAPS (Kunst und öffentlicher Raum) regt die Studierenden an, mit künstlerischen Mitteln auf den Wandel der Welt zu reagieren und dabei den Regionalismus ebenso zu vermeiden wie den Internationalismus.

Vernissage

Vendredi/Freitag, 19.10.2007, 17h00

Lieu de l'exposition/Ausstellungsort

Halles Berclaz-Métraiiler

Route de l'ancien Sierre 11, Sierre/Siders

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Tous les jours/täglich: 14h00-18h00

■ Haute Ecole d'Art - Ecole cantonale d'art du Valais ECAV

■ Rue Bonne-Eau 16

■ 3960 Sierre

■ Tél. (+41) 027 456 55 11

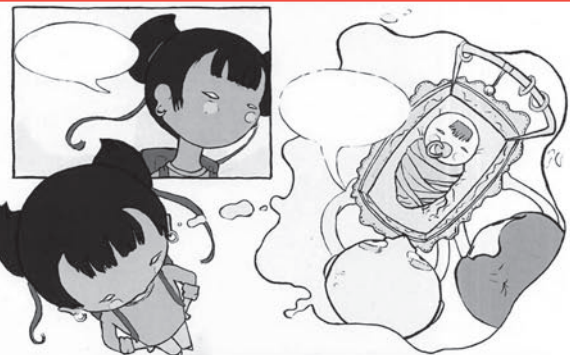
■ ecav@ecav.ch

■ www.ecav.ch



epac

école professionnelle des arts contemporains



6

■ Ecole professionnelle des arts contemporains Epac, Saxon

► Exposition/Ausstellung 1

«ART EST-OUEST»

Inn-Yang Low E.h. & Patrizia Abderhalden Maylin
8.9.-28.9.2007

Le performeur et peintre Inn-Yang Low, né à Singapour, et la peintre et dessinatrice Patrizia Abderhalden Maylin, d'origine zurichoise, créent une rencontre de l'Orient et de l'Occident en exposant leurs œuvres ensemble.

Der in Singapur geborene Performer und Maler Inn-Yang Low und die Zürcher Malerin und Zeichnerin Patrizia Abderhalden Maylin lassen in ihrer gemeinsamen Ausstellung Ost und West aufeinandertreffen.

Vernissage et/und performance

Vendredi/Freitag, 7.9.2007, 19h00

► Exposition/Ausstellung 2

«Au-delà du mythe et du cliché»

6.10.-2.11.2007

Une bande dessinée sur la surdouance, composée de onze histoires, réalisée par des étudiants de l'Epac et complétée par des textes scientifiques. Une collaboration entre le programme pour surdoués Hélios et l'Epac, la première école de Bande Dessinée en Suisse.

Ein Comicband aus elf Geschichten, der das Thema der Hochbegabung vorstellt, von den StudentInnen der Epac gezeichnet und mit wissenschaftlichen Texten ergänzt. Eine Zusammenarbeit des Programmes für Hochbegabte Hélios und der Epac, der ersten Schule für Comics.

Vernissage

Vendredi/Freitag, 5.10.2007, 19h00

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Mardi-samedi/Dienstag-Samstag: 18h00-20h00

Führungen/Visites guidées

Le vendredi/jeweils Freitag, 18h00, sur inscription/auf Anmeldung

■ Ecole professionnelle des arts contemporains Epac

■ Route du village 39

■ 1907 Saxon

■ Tel. +41 (0)27 744 31 26

■ mail@epac.ch

■ www.epac.ch



■ Ferme-Asile, Sion

► Exposition/Ausstellung

«TRANSVERSALE. Un dialogue entre art et sciences»

Isa Barbier, Pierre-Philippe Freymond, Guy Limone,
Didier Montmasson, Carmen Perrin, Cathy Weyders,
Florence Vuilleumier

16.9.-11.11.2007

L'exposition «TRANSVERSALE» propose un regard croisé sur les mondes de l'art et de la science, à travers le travail de sept artistes contemporains reconnus au plan international. Six installations demandent à être expérimentées par le spectateur et suscitent une réflexion poétique au-delà des frontières disciplinaires.

In der Ausstellung «TRANSVERSALE» wird der Blick zugleich auf die Welt der Kunst und auf diejenige der Wissenschaft gerichtet. Die Installationen der sieben international bekannten zeitgenössischen KünstlerInnen sollen von den BesucherInnen erforscht und erfahren werden und zu einer poetischen Betrachtung jenseits der Grenzen einzelner Disziplinen anregen.

Vernissage

Samedi/Samstag 15.9.2007, dès/ab 17h30

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Mercredi-vendredi/Mittwoch-Freitag: 15h00-19h00

Samedi et dimanche/Samstag und Sonntag: 13h30-17h30

► Conférence/Vortrag

Basarab Nicolescu,

«Vision de la réalité, réalité de la vision»

Vendredi/Freitag 21.9.2007, 20h00

Basarab Nicolescu, physicien théoricien et président-fondateur du Centre International de Recherches et Etudes Transdisciplinaires, a publié de nombreux articles et ouvrages, portant notamment sur la relation entre l'art, la science et la tradition.

► Conférence et débat public/Vortrag und Podiumsdiskussion

Jean-Baptiste Joly, directeur/Direktor de l'Académie
Schloss Solitude, Stuttgart

Présentation du programme/Präsentation des
Programmes: «art, science & business»

Suivi d'un débat public animé par l'Ecole cantonale
d'art du Valais (ECAV) / Anschließend Diskus-
sionsrunde, von der Schule für Gestaltung Wallis
(ECAV) geleitet:

«Art et science, un mariage contre-nature ?» /
«Kunst und Wissenschaft, eine widersinnige
Verbindung?»

Vendredi/Freitag, 5.10.2007, 20h00

► Cycle de conférences/Vortragsreihe

Jean-Claude Pont, professeur d'Histoire et Philoso-
phie des Sciences, Université de Genève,
«Science et Philosophie»

Jeu/di/Donnerstag, 18.10., 25.10., 8.11.2007,
à/jeweils um 20h00

A l'Université de Genève, Jean-Claude Pont a inauguré une chaire relevant de deux Facultés : celle des Lettres et celle des Sciences. Son enseignement visait notamment à ouvrir les étudiants en Lettres à la pensée scientifique et, d'une manière symétrique, les étudiants en Sciences aux problèmes philosophiques de leur discipline.

An der Universität Genf hat Jean-Claude Pont einen Lehrstuhl eingerichtet, der zugleich der philosophischen wie der naturwissenschaftlichen Fakultät angehört. Seine Lehrtätigkeit zielt darauf ab, den Studierenden der Geisteswissenschaften die naturwissenschaftliche Denkweise zugänglich zu machen und umgekehrt.

Ces conférences bénéficient
du soutien de la Fondation Science et Cité /
Die Vorträge werden unterstützt von der
Fondation Science et Cité

sciencecité
Wissenschaft
und Gesellschaft
im Dialog
Science et Société
en dialogue
Science e società
in dialogo

■ Centre artistique et culturel de la Ferme-Asile

■ Promenade des Pêcheurs 10

■ 1950 Sion

■ Tél. (+41) 027 203 21 11

■ info@ferme-asile.ch

■ www.ferme-asile.ch



Vernissage

Vendredi/Freitag 7.9.2007, de/von 18h00 à/bis 18h30,
en présence de l'artiste/in Anwesenheit des Künstlers
Intervention musicale de/musikalische Einlage von

Laurent Estoppey, saxophone

Lieu d'exposition/Ausstellungsort

Chapelle de la Bâtiatz, au bord de la Dranse/am Ufer der Dranse

► Exposition/Ausstellung 2

«Olivier Saudan, Je marche en silence ...»

8.9.-14.10.2007

Le travail d'Olivier Saudan fait également preuve d'une sensibilité à l'écoute, aussi, du silence; les suites sur papier – crayon et peinture – déclinent en finesse et en transparence le paysage.

Die Arbeit von Olivier Saudan zeugt auch von einer feinen Wahrnehmung der Stille. In Zeichnungsfolgen – Bleistift und Öl auf Papier – löst sich die Landschaft geradezu auf.

Vernissage

Vendredi/Freitag 7.9.2007 dès/ab 18h30 à/bis 20h00,
en présence de l'artiste/in Anwesenheit des Künstlers

Projection du film «Olivier Saudan», réalisation Bruno Joly (Canal 9) / Projektion des Filmes «Olivier Saudan» von Bruno Joly (Canal 9)

En suite: Vernissage «Olivier Saudan, Soit dit en passant ...» au Manoir, Martigny (20h00) / Im Anschluss: Ausstellungseröffnung «Olivier Saudan, Soit dit en passant ...» im Manoir, Martinach (20h00)

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten
(les deux lieux/beide Orte)

Mardi-dimanche/Dienstag bis Sonntag, 14h00-18h00

En collaboration avec Le Manoir, Martigny/in Zusammenarbeit mit dem Manoir, Martinach (voir p./s. Seite 27-28)

● FONDATION
■ LOUIS MORET

■ Fondation Louis Moret, Martigny

► Exposition/Ausstellung 1

«Olivier Saudan, Chemin de Croix, 2007»

8.9.-14.10.2007

Présenté à proximité de la Fondation Louis Moret, à la Chapelle de la Bâtiatz, le nouveau Chemin de Croix (2007) d'Olivier Saudan revisite le thème religieux – la suite des 14 stations du Christ, de la condamnation à mort à la mise au tombeau – dans un langage dense et purement pictural.

Der neue Kreuzweg (2007) von Olivier Saudan wird in der Chapelle de la Bâtiatz unweit der Stiftung Louis Moret gezeigt. Die grossformatige Gemäldereihe empfindet das Thema – die 14 Stationen Christi von der Verurteilung zum Tode bis zur Grablegung – in einer dichten und rein bildnerischen Sprache nach.

■ Fondation Louis Moret

■ 33, chemin des Barrières

■ 1920 Martigny

■ Tél. +41 (0)27 722 23 47

■ fondation.moret@bluewin.ch

■ www.fondationlouismoret.ch

**■ Forum d'art contemporain FAC, Sierre****► Exposition/Ausstellung****«A Fronte»****Claudio Citterio, Diego Morandini, Luisa Protti, Simone Sturiale, Alessandra Tavola, Mariella Ghiradani, Arianna Giorgi, Luciana Trombetta, Lidia Aceto**
10.9.–20.10.2007

Le FAC invite des créateurs actifs au-delà des Alpes, notamment neuf artistes de la «Casa degli artisti» de Milan. Créée en 1978, cette maison d'artistes, véritable laboratoire technique et conceptuel, tisse des liens entre les générations d'artistes et cherche à faire naître des mouvements créateurs.

Das FAC hat mit neun KünstlerInnen aus der sogenannten «Casa degli artisti» in Mailand eine Gruppe von Kunstschaffenden von jenseits der Alpen eingeladen. Die «Casa degli artisti» wurde 1978 gegründet und ist ein echtes Laboratorium: Es verbindet die Künstlergenerationen und versucht zugleich, neue künstlerische Bewegungen ins Leben zu rufen.

Vernissage**Samedi/Samstag, 8.9.2007, dès/ab 17h30****Heures d'ouverture/Öffnungszeiten****Mardi-vendredi/Dienstag-Freitag: 14h00-18h00****Samedi/Samstag: 14h00-17h00**



► Festival

Das forum wallis bietet eine trendige Schau der zeitgenössischen Kultur im Wallis: Musik, Kunst, Performance, Installationen, Podiumsgespräche und Tanz zwischen Rhonegletscher und Genfersee, zwischen Volkslied und Electrobeats, zwischen Musenkuss und Roggenbrot.

Mit Laurence Revey, Christophe Fellay, Compagnie Interface, artichoc, cocoon, ums`n jip, Sierrénade, Millefleurs und dem Jodlerklub Balfrin Visp in Mela Meierhans' international umjubelten Musiktheater «Tante Hänsi – ein Jenseitsreigen» in Koproduktion mit Gare du Nord Basel.

Vollständiges Programm unter:

www.forumwallis.ch/programmforumwallis2007.pdf bzw.
www.forumwallis.ch/programm2007d.html

Le forum valais offre l'occasion unique de découvrir la culture contemporaine et un Valais innovateur: créations de musique, danse, performance, art, discussions, théâtre musical – avec Laurence Revey, Christophe Fellay, Compagnie Interface, artichoc, cocoon, ums`n jip, Sierrénade, Millefleurs et le Jodlerklub Balfrin Visp dans le célèbre opéra contemporain «Tante Hänsi – ein Jenseitsreigen» de la compositrice suisse Mela Meierhans en coproduction avec Gare du Nord Bâle.

Télécharger le programme complet:

www.forumwallis.ch/programmforumwallis2007.pdf ou
www.forumwallis.ch/programm2007f.html

► Performance/Installation

«A carisacarisa car»

Jean-Pierre d'Alpaos, Manic Zen, Beat Jaggy's Schlagwerkstatt, société écran, Bonzaj, Richard Jean, mobilidee, Babel Art

7.9.-14.9.2007

Installationen, Performances und Klangskulpturen in, an und um ein Auto.

Installations, performances et sculptures sonores dans, sur et autour d'une voiture.

Etapas/Stationen

7.9.: Les Halles, Siders / 8.9.: Marché du cepage, Siders / 9.9. Les Halles, Siders /



12.9.: Grünes Zimmer, Agarn / 13.9.: Place centrale, Martinach / 14.9.: Pürümärt Visp / 15.9.: Schloss/Château, Leuk/Loèche

► Ausstellung/exposition 1

«92m²»

Jean-Samuel Fauquex, Aurélie Fourel, Katrin Hotz, Thomas Julier, Gilles Porret, Eric Pitteloup, Carlo Schmidt, Tamara de Wehr, David Zehnder
15.9.-29.9.2007

Neun KünstlerInnen, die im Wallis arbeiten, stellen ihre neuesten Arbeiten vor.

Neuf artistes visuels, travaillant en Valais, présentent leurs nouveaux projets.

► Ausstellung/exposition 2

«Die Lichtung»

Günther Uecker und Rolf Schroeter
15.9.-29.9.2007

Der weltberühmte Künstler Günther Uecker stellt zusammen mit seinem langjährigen fotografischen Weggefährten Rolf Schroeter ein machtvolleres Objekt visueller Meditation aus.

L'artiste de renommée internationale Günter Uecker expose avec son ami de longue date, le photographe Rolf Schroeter, un puissant objet de méditation visuelle.

Vernissagen

Freitag/vendredi 14.9.2007, 18h30 und/et 19h00

Ausstellungsorte/lieux des expositions

Rathaus und/et Spritzuhüs Leuk/Loèche

Öffnungszeiten/heures d'ouverture

14.9.2007 18h30-24h00h / 15.9.2007 12h00-24h00h /

16.-29.9.2007 Dienstag, Freitag, Samstag/mardi, vendredi, samedi: 14h00-19h00

Die beiden Ausstellungen finden in Zusammenarbeit mit der Stiftung Schloss Leuk statt. / Les deux expositions sont réalisées en collaboration avec la fondation Schloss Leuk.



■ forum :: wallis <<>> forum :: valais

■ Kleine Konzertreihe Oberwallis

■ Postfach 317

■ 3900 Brig

■ Tel. (+41) 027 924 44 25

■ info@javierhagen.ch

■ www.forumwallis.ch

■ www.forumvalais.ch

► **Projet itinérant**

«Babel Art»

Label'Art met une roulotte à disposition de Sabine Zaalene et de Laurent Possa qui en font l'objet d'un hommage à Marcel Duchamp. Au coeur de leur projet «Babel Art» se croisent les individus, les expériences artistiques, un voyage autour de Label'Art, et une création nouvelle.

Au début du parcours, Sabine Zaalene met en place dans la roulotte un petit studio. Les deux artistes invitent ensuite le public: «Racontez-nous une expérience artistique marquante et intensément vécue!». Les paroles sont diffusées par des haut-parleurs. Toute personne peut y être acteur, lecteur, auditeur, spectateur. Riche de ces expériences, la roulotte sera ensuite découpée par Laurent Possa. Transformation de la matière d'une part, des enregistrements d'autre part l'ultime rencontre sera celle de la vidéo et de la roulotte découpée.

Label'Art schlägt Sabine Zaalene und Laurent Possa einen Anhänger vor; sie nehmen ihn in Beschlag und erweisen damit Marcel Duchamp die Ehre. Im Zentrum ihres Projektes «Babel Art» stehen die Individuen, die künstlerischen Erfahrungen, eine Reise um Label'Art und das Entstehen eines neuen Kunstwerkes.

Zu Beginn ihrer Rundfahrt verwandelt Sabina Zaalene den Anhänger in ein Tonstudio. Die beiden KünstlerInnen laden das Publikum dazu ein: «Berichten Sie uns von einer intensiv erlebten, prägenden künstlerischen Erfahrung!» Die Aussagen werden über Lautsprecher verbreitet; jede/r kann dabei als SprecherIn, LeserIn, ZuhörerIn oder ZuschauerIn teilnehmen. Mit diesen Erfahrungen angereichert, wird der Anhänger von Laurent Possa anschliessend zersägt. Die verwandelte Materie und die bearbeiteten Tonaufnahmen finden schliesslich in einem Video zusammen.

Recueil d'expériences/Aufzeichnungen der Erfahrungen
6.-21.9.2007

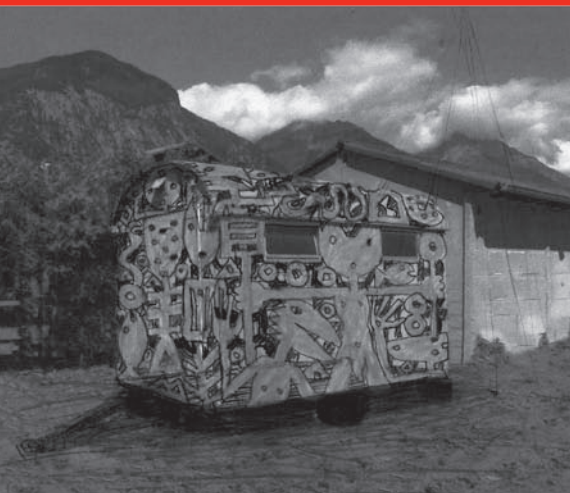
Suivant les lieux annoncés sous/gemäss der angekündigten Orte unter: <http://labelart.wordpress.com>

Ensuite transformation/Ausschliessend «Bearbeitung»
Dernière présentation au finissage de Label'Art (voir p. 5) /
Letzter Auftritt an der Finissage von Label'Art (s. S. 5)
20.10.2007

■ **Contact:** babel-art@hotmail.com



Babel Art





21

22

■ Kunstforum Oberwallis, Visp

► Ausstellung/exposition

«Bernhard Lochmatter - Farbprints 2006/2007»

21.9.2007-8.2.2008

Der 1954 in Brig geborene und heute in Ried-Brig arbeitende Grafiker und Fotograf Bernhard Lochmatter zeigt eine Serie grossformatiger, kürzlich aufgenommener Asphaltaufnahmen. Es sind alles Ausschnitte von Strassenmarkierungen, Dreiecke, streng komponiert und variiert. Die so entstandenen Fotografien bilden eine Nähe zur abstrakten Malerei.

Né à Brigue en 1954 et y habitant encore, le graphiste et photographe Bernhard Lochmatter présente une série de photographies récentes s'articulant autour du sujet de l'asphalte. Il s'agit surtout de détails de marquages de routes, de triangles composés vigoureusement et variés. Les images photographiques ressemblent ainsi à la peinture abstraite.

Vernissage

Donnerstag/jeudi 20.9.2007, 18h30

Ausstellungsort/lieu d'exposition

Kultur- und Kongresszentrum «La Poste», Visp/Viège

Tel. 027 948 33 11

Öffnungszeiten/heures d'ouverture

Montag-Freitag/lundi-vendredi: 9h00-12h00, 13h30-17h30

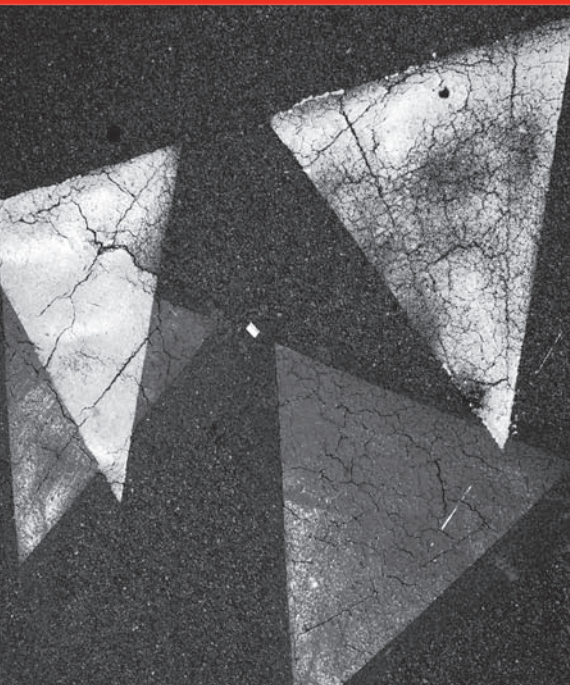
Gruppen und Schulklassen nach telefonischer Anmeldung/
groupes et classes sur rendez-vous (027 948 33 11)

► Vortrag/conférence

Dr. Bernhard Fibicher

Donnerstag/jeudi 11.10.2007, 20h00

Détails: <http://labelart.wordpress.com>



■ Kunstforum Oberwallis

■ Postfach 311

■ 3930 Visp

■ Tel. (+41) 027 946 30 74

■ chiabotti@visp.ch



23

24

■ Kunstverein Oberwallis, Brig/Visp

► Exposition/Ausstellung

«Im Wind: Sibylla Walpen»

9.9.-30.9.2007

Die 1969 in Visp geborene und heute in Bern wohnhafte Sibylla Walpen greift das Thema Wind auf. Einerseits lässt die Künstlerin in einer Fotoinstallation sich, ihre beiden Brüder und alle ihre im Oberwallis beheimateten 30 Kusinen und Vettern, die es in alle Winde verweht hat, zu einem vereinigenden Familienporträt «einfliegen». Andererseits werden ihre Wolken-Bündel, die im Winde ziehen und an Reisen oder Auswandern erinnern, hier und dort im öffentlichen Raum in Visp auftauchen.

Née à Viège et habitant Berne, Sibylla Walpen intègre le thème du vent dans ses projets présentés. D'une part, elle réunit dans une installation photographique elle-même, ses deux frères ainsi que tous ses 30 cousins et cousines originaires du Haut-Valais, tous à ainsi dire dispersés par le vent. D'autre part, elle fait apparaître ses «paquets de nuages» qui font penser au voyage et à l'émigration, dans l'espace public à Viège.

Vernissage

Samstag, samedi 8.9.2007, 18h00

Ausstellungsort/lieu d'exposition

Galerie zur Schützenlaube und/et öffentlicher Raum/
espace public, Visp/Viège

Öffnungszeiten/heures d'ouverture

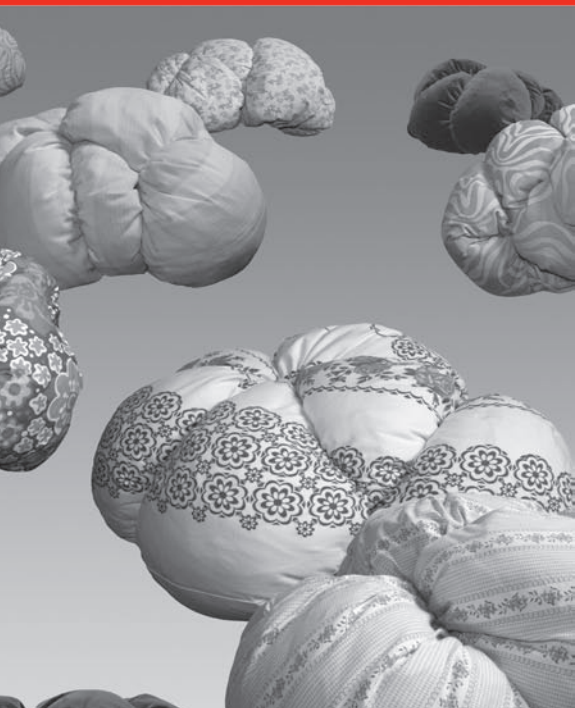
Mittwoch-Samstag/mercredi-samedi: 15h00-19h00

Sonntag/dimanche 15h00-18h00

Dank an/remerciements à: APG Affichage



Kunstverein Oberwallis



■ Kunstverein Oberwallis

■ Monique Rubin

■ Dorfstrasse 48

■ 3911 Ried-Brig

■ Tel. (+41) 027 924 27 19

■ monique.rubin@kunstvereinoberwallis.ch

■ www.kunstvereinoberwallis.ch



25

26

■ Le Garenne, Monthey

► Performance

«Une expo dont vous êtes le héros»

Avec/mit Solange la Frange (électro)

Samedi/Samstag 8.9.2007, dès/ab 20h00

Une expérience insolite et radicalement originale: les visiteurs de l'exposition sont aussi ses créateurs. Inspirés par des sons électro clash et kitsch, ils travaillent l'espace de couleurs explosives.

Eine aussergewöhnliche und radikale Erfahrung: Die BesucherInnen der Ausstellung sind zugleich deren ErschafferInnen.

Vom clashingen und kitschigen Elektrosound inspiriert, bearbeiten sie den ganzen Raum mit explosiven Farben.

Admission/Eintritt

Adultes/Erwachsene: Fr. 8.-

Membres/Mitglieder Arts Visuels: Fr. 5.-

LE GARENNE



■ Les Arts Visuels

■ Le Garenne

■ Rue du Coppet 18

■ 1870 Monthey

■ Tél. +41 (0)78 668 05 84

■ info@arts-visuels-monthey.ch

■ www.arts-visuels-monthey.ch

■ Le Manoir, Martigny

► Exposition/Ausstellung

«Olivier Saudan, Soit dit en passant ...»

8.9.-14.10.2007

Olivier Saudan, né en 1957 à Zurich, est originaire de Martigny. Acteur incontournable de la scène artistique romande, peintre engagé et généreux, il ne cesse de questionner la peinture, son rapport au réel, à l'histoire et au quotidien dans une confrontation frontale et directe.

Olivier Saudan, 1957 in Zürich geboren, stammt ursprünglich aus Martigny. Als wichtiger Vertreter der Westschweizer Künstlerszene und als engagierter und grossherziger Maler befragt er unaufhörlich und in einer direkten Auseinandersetzung die Malerei, deren Verhältnis zum Wirklichen, zur Geschichte und zum Alltag.

Vernissage

Vendredi/Freitag 7.9.2007 dès/ab 20h00, en présence de l'artiste et précédé par les vernissages à la Chapelle de la Bâtiatz (18h00) et à la Fondation Louis Moret (18h30)/in Anwesenheit des Künstlers und im Anschluss an dessen Ausstellungseröffnungen in der Kapelle de la Bâtiatz (18h00) und der Fondation Louis Moret (18h30)

Allocation par les autorités de la Ville, suivie d'une soirée aux Caves du Manoir/

Ansprache durch die Stadtvertreter, Umtrunk im Keller des Manoir

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Mardi-dimanche/Dienstag-Sonntag, 14h00-17h00

Admission/Eintritt: Fr. 5.-

En collaboration avec la/ in Zusammenarbeit mit der Fondation Louis Moret, Martigny (voir p./s. Seite 12-13)



**Le Manoir de la Ville
de Martigny**



■ Le Manoir de Martigny

■ Place du Manoir 1

■ 1920 Martigny

■ Tél.(+41) 027 721 22 30

■ info@manoir-martigny.ch

■ www.manoir-martigny.ch



29

08

■ Musée d'art, Sion

► Exposition/Ausstellung

«Martina Gmür - Prix culturel Manor Sion /
Manor-Kunstpries, Sitten»
12.10.2007-24.2.2008

Attribué pour la première fois en Valais, le Prix culturel des grands magasins Manor distingue Martina Gmür, une artiste haut-valaisanne née en 1979 et établie aujourd'hui à Bâle. En montrant ses peintures, sculptures, vidéos, installations et interventions, à la fois poétiques et perturbantes, le Musée consacre une première exposition à cette jeune artiste émergente.

Die Oberwalliser Künstlerin Martina Gmür, die heute in Basel lebt, wurde mit dem ersten Manor-Kunstpries im Wallis ausgezeichnet. Das Museum stellt das Schaffen dieser 1979 geborenen und aufstrebenden jungen Künstlerin in einer Einzelausstellung vor; es werden Gemälde, Skulpturen, Videos, Installationen und Interventionen zu sehen sein, die gleichermaßen poetisch und verstörend sind.

Vernissage

Judi/Donnerstag, 11.10.2007, 18h00

Visites commentées par l'artiste/ Geführte Rundgänge mit der Künstlerin

En français les 24 octobre 2007 et 24 janvier 2008 à 18h30.
Auf Deutsch am 25. Oktober 2007 und am 23. Januar 2008,
jeweils um 18h30

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Mardi-dimanche/Dienstag-Sonntag: 11h00-17h00

Admission/Entritt

Adultes/Erwachsene: Fr 5.-

Enfants, militaire, retraités/Kinder, Militär, AVH: Fr. 2.50

Familles/Familien: Fr. 12.-

MANOR

■ Musée d'art, Sion

■ Place de la Majorie 15

■ 1950 Sion

■ Tél. (+41) 027 606 46 90

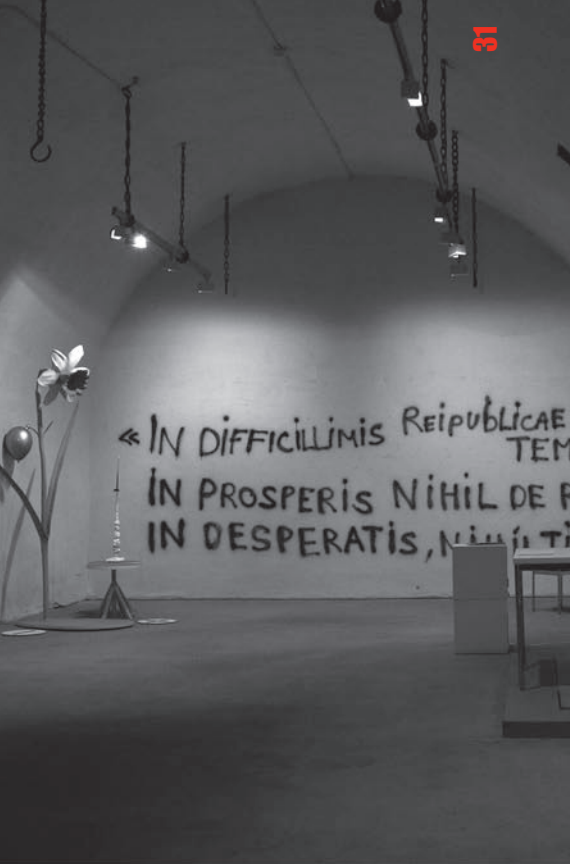
■ museeart@admin.vs.ch

■ www.musees-valais.ch/www.museen-wallis.ch

Musée cantonal
des beaux-arts

Kantonales
Kunstmuseum





Schloss Leuk



52

■ Stiftung Schloss Leuk

► Ausstellung/exposition 1

«92m²»

Jean-Samuel Fauquex, Aurélie Fourel, Katrin Hotz, Thomas Julier, Gilles Porret, Eric Pitteloup, Carlo Schmidt, Tamara de Wehr, David Zehnder
15.9.-29.9.2007

Neun KünstlerInnen, die im Wallis arbeiten, stellen ihre neuesten Arbeiten vor. Neuf artistes visuels, travaillant en Valais, présentent leurs nouveaux projets.

► Ausstellung/exposition 2

«Die Lichtung»

Günther Uecker und Rolf Schroeter

15.9.-29.9.2007

Der weltberühmte Künstler Günther Uecker stellt zusammen mit seinem langjährigen fotografischen Weggefährten Rolf Schroeter ein machtvolles Objekt visueller Meditation aus. L'artiste de renommée internationale Günter Uecker expose avec son ami de longue date, le photographe Rolf Schroeter, un puissant objet de méditation visuelle.

Vernissagen

Freitag/vendredi 14.9.2007, 18h30 und/et 19h00

Ausstellungsorte/lieux des expositions

Rathaus und/et Spritzuhüs Leuk/Loèche

Öffnungszeiten/heures d'ouverture

14.9.2007 18h30-24h00, 15.9.2007 15h00-24h00

16.9.-29.9., Dienstag, Freitag, Samstag/mardi, vendredi, samedi: 14h00-19h00

**Mit der Unterstützung von/avec le soutien de:
Leuk-Stadt/Loèche Ville**

► Tanz/Dance

«Nachtupfer»

Fabienne Theler, Cosima Grand, Désirée Meul
(Tänzerinnen/danseuses) und/et «au fil du rhone»
(Musik/musique)

Experimenteller Tanz, untermalt mit improvisierte Musik, an den Hausfassaden von Leuk. Danse expérimentale, accompagnée de musique improvisée, sur les façades des maisons de Loèche.

Freitag/vendredi 14.9.2007, 22h30,

Samstag/samedi 15.9.2007, 22h00

Leuk, Dorfplatz/Loèche, place du village

Die Veranstaltungen finden in Zusammenarbeit mit dem forum wallis statt / Les événements sont réalisés en collaboration avec le forum valais

■ Stiftung Schloss Leuk

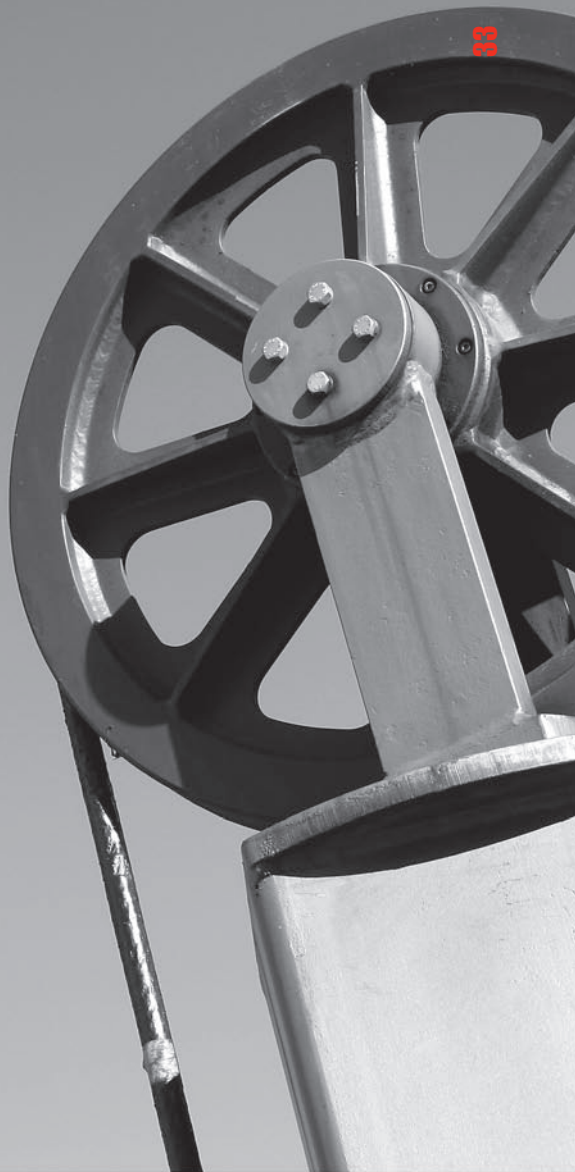
■ Postfach 51

■ 3953 Leuk-Stadt

■ Tel. (+41) 027 473 44 24

■ info@schlossleuk.ch

■ www.schlossleuk.ch



visarte

ts

■ **visarte.oberwallis, Brig**

► **Ausstellung/exposition**

«vis-à-visarte»

Denise Eyer-Oggier, Andreas Henzen, Bernd Kniel, Anette Kummer, Johannes Loretan, Nikolaus Loretan, Janos Németh, Anton Rittiner, Herbert Theiler
15.9. - 28.9.2007

Neun Mitglieder der visarte.oberwallis präsentieren gemeinsam eine Auswahl ihrer neusten Arbeiten. Diese besondere Ausstellung steht ganz im Zeichen der Begegnung und zeugt von der Vitalität und Modernität des zeitgenössischen Oberwalliser Kunstmilieus. Konfrontiert werden diverse Arbeitsweisen und Bildsprachen, mit dem Ziele, eine Dialogplattform zu bilden.

Ensemble, neuf membres de visarte.oberwallis présentent une sélection de leurs nouveaux travaux. Cette exposition spéciale veut être une rencontre et faire la preuve de la vitalité et de la modernité de la scène artistique du Haut-Valais. Les différentes façons et langages choisis pour s'exprimer sont mis en confrontation, afin de créer un espace de dialogue.

Vernissage

Freitag/vendredi 14.9.2007, 19h00

Matinée und Führung durch die Ausstellung mit der Kuratorin Muriel Constantin/

Matinée et visite guidée par la commissaire d'exposition Muriel Constantin:

Sonntag/dimanche 23.9.2007, 10h30, Galerie zur Matze, Brig

Ausstellungsorte/lieux d'exposition

Galerie zur Matze, Stockalperschloss/Palais Stockalper, Brigue / Alter Werkhof, Brig

Öffnungszeiten/heures d'ouverture

Mittwoch-Sonntag/mercredi-dimanche, 15h00-19h00

► **Podiumsdiskussion/débat public**

Mit Benedikt Loderer, Chefredaktor «Hochparterre» und den Architekten der visarte.oberwallis/avec Benedikt Loderer, rédacteur en chef de «Hochparterre» et les architectes de visarte.oberwallis

Freitag/vendredi 21.9.2007, 19h00

Alter Werkhof, Brig

■ **visarte.oberwallis**

■ Johannes Loretan

■ Kapuzinerstrasse 15

■ 3902 Brig-Glis

■ Tel. (+41) 027 924 36 62

■ loretan.johannes@bluewin.ch

■ www.visarte-oberwallis.ch



visarte

GETAZ

Habilleur d'espaces
Matériaux, Bois, Serrures, Carrelages, Cuisines
Visitez notre exposition à Aigle

Avec le soutien de la

Loterie Romande



Le Canton
du Valais
encourage
la culture
Der Kanton
des Wallis
fördert Kultur

MONTHEY
ma ville

ANHAMATTEN

Fondation Pierre Gianadda

RAIFFEISEN

HUNTSMAN
CHIFFONNIERES / TISSUS / LINGES

MANOR

MIGROS
Pour-cent culturel

UBS

Ciba

syngenta

Gérald Besse



LES FILS MAYE SA
0041 79 342 81 13
AIGLE

33

■ Visarte Valais Romand, Monthey

► Exposition/Ausstellung

«Waterproof»

Béatrice Bader, Berclaz de Sierre, Fulvio Bressan, Anne Brunner, Geneviève Capitanio, David Ciana, Carola Dallmeier Zelger, Laurence de Preux, Vincent Fournier, Jean-Luc Torrent, Monica Deferr Perez Albella, Marcus Egli, Eggs&Bitschin, Edouard Faro, Meinrad Feuchter, Bernadette Gagliardi, Catherine Glassey, Paul Jenni, Candice Mattar, Florent Merminod, Giovanna Salvioni, Suzanne Schnurrenberger, Dominique Studer, Sabine Zaalene, Pierre Zufferey

22.9.-21.10.2007

L'exposition regroupant 26 artistes de toute la Suisse se déroule dans les bassins vidés et dans l'enceinte de la piscine de Monthey avec un seul leitmotiv: que les œuvres (sculptures, peintures, installations, performances) soient «waterproof» (résistantes à l'eau).

Die Ausstellung vereint 26 KünstlerInnen aus der ganzen Schweiz und findet im Schwimmbad von Monthey statt. Die in und um die leeren Becken gezeigten Werke (Skulpturen, Gemälde, Installationen, Performances) stehen unter einem einzigen Motto: «Waterproof» (wasserbeständig) sollen sie sein.

Vernissage

Vendredi/Freitag 21.9.2007 dès/ab 17h00

Lieu d'exposition/Ausstellungsort

Piscine/Schwimmbad, Av. de l'Europe 113, Monthey

Heures d'ouverture/Öffnungszeiten

Mercredi-dimanche/Mittwoch-Sonntag:

15h00-19h00

Admission/Entritt

6.- Fr.;

12.- Fr. avec le catalogue/mit Katalog

Enfants jusqu'à 15 ans gratuit/Kinder bis 15 Jahre gratis

Visite guidée sur demande/Führungen auf Anfrage

Buvette et bar-tapas/Getränkiosk und Tapas-Bar

Blog: expowaterproof.wordpress.com

■ Visarte Valais Romand

■ Case postale 1473

■ 1870 Monthey 2

■ Tél. (+41) 079 342 81 13

■ visarte.vs@bluewin.ch

CREDITS PHOTOGRAPHIQUES / FOTONACHWEIS

p. 4: Laurent Possa; Waldemar Schön / p. 6: Isabelle Chappuis /
p. 8: epac / p. 10: Robert Hofer / p. 12: Julie Langenegger /
p. 14: FAC-Robert Hofer / p. 16: zvg forum : : wallis /
p. 18: Laurent Possa / p. 21: Bernhard Lochmatter /
p. 23: Sibylla Walpen / p. 25: Les Arts visuels/Le Garenne /
p. 27: Julie Langenegger / p. 29: Guy L'Heureux /
p. 31: Ivan Eftimovski / p. 33: Nikolaus Loretan
p. 35: Bonnard&Woeffray/Dominique Studer

Impressum: Rédaction texte: Isabelle Chappuis,
graphisme: www.domstuder.com



<http://labelart.wordpress.com>

labelart@bluewin.ch

